

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Aanbevelingen van het Comité van Ministers van 31 december 1970 tot wijziging van de sanitaire voorschriften inzake het intra-Beneluxverkeer van :

- vers vlees, M (70) 25 1284
- vleeswaren, M (70) 27 1287

Toepassingsreglement van 27.11.1970 bij de eenvormige Benelux-wet op de **Warenmerken** 1

In de wijzigingsbladen der Benelux-Basisteksten: gegevens inzake de **inwerkingtreding** van :

- de Overeenkomst « Eenmaking Benelux-douanegebied »,
 - de Overeenkomst « administratieve en strafrechtelijke samenwerking »,
 - het Protocol « afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen »,
- en het **vervallen** van de Verdragen :
- « Samenwerking inzake douanen en accijnzen » van 5.9.1952
 - « Wederzijdse bijstand bij de heffing van omzetbelasting, enz. » van 25.5.1964
 - « Samenwerking inzake in-, uit- en doorvoer » van 16.3.1961

TABLE DES MATIERES :

Recommandations du Comité de Ministres du 31 décembre 1970 concernant la modification des prescriptions sanitaires relatives aux échanges intra Benelux de :

- viandes fraîches, M (70) 25 1284
- produits de viande, M (70) 27 1287

Règlement d'application du 27.11.1970 de la loi uniforme Benelux sur les **marques de produits** 1

Dans les feuillets modificatifs des Textes de Base: données relatives à : l'**entrée en vigueur** de :

- la Convention « Unification du territoire douanier Benelux »
- la Convention « Coopération administrative et judiciaire »,
- le Protocole « Suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures ».

et l'**abrogation** des Conventions :

- « Coopération en matière de douanes et d'accises » du 5.9.1952
- « Assistance mutuelle perception taxe de transmission, etc. » du 25.5.1964
- « Coopération importations, exportations et transit » du 16.3.1961.

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

47° aanvulling

26-2.1971

47° supplément

<p style="text-align: center;">DEEL ** ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 1284 - 1289</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 1284 - 1289</p>
<p style="text-align: center;">DEEL ** * **</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i></p> <p>Invoegen : in de rubriek « <i>Warenmerken</i> » na het « <i>Uitvoeringsreglement</i> » : Toepassingsreglement Wit schutblad en blz. 1 - 15</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** * **</p> <p><i>Conventions particulières</i></p> <p>Insérer : sous la rubrique « <i>Marques de produits</i> », après le « <i>Règlement d'exécution</i> » : Règlement d'application Page de garde blanche et p. 1 - 15</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p style="text-align: center;">DEEL *</p> <p>Vervangen vóóraan in dit Deel de roze Titelpagina waarop de Indeling van de 8 Delen is aangegeven.</p> <p><i>Protocol Belemmeringen</i></p> <p>Vervangen : blz. 107 - 110 (n) <i>Douane en Belastingen</i></p> <p>Vervangen : Inhoud : blz. I blz. 1 - 10 (n) blz. 36 - 53 (n) blz. 55 (fr.) - 57 (n).</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">TOME *</p> <p>Remplacer comme première page-titre dans ce tome, le feuillet rose donnant la répartition des textes dans les 8 tomes.</p> <p><i>Protocole Entraves</i></p> <p>Remplacer : p. 107 - 110 (n) <i>Douane et fiscalité</i></p> <p>Remplacer : Table des matières : p. I p. 1 - 10 (n) p. 36 - 53 (n) p. 55 (fr.) - 57 (n).</p>

DEEL **
*
**

Speciale Overeenkomsten

In-, uit- en doorvoer

Vervangen :

blz. 1 - 3 (n)

*Admin. en strafrechtelijke
samenwerking*

Vervangen :

blz. 1 en 2 (n)

blz. 21 (fr.) - 22a)

TOME **
*
**

Conventions particulières

Import., export. et transit

Remplacer :

p. 1 - 3 (n)

Coopér. admin. et judic.

Remplacer :

p. 1 et 2 (n)

p. 21 (fr.) - 22a)

DEEL **
*
**

II

Vervangen :

het titelblad vóóraan in de
bundel

DEEL **
*
**

II

Remplacer :

la première page-titre de ce
Tome

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boek-
werk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point
votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

1284

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 DECEMBER 1970
TOT WIJZIGING VAN DE SANITAIRE
VOORSCHRIFTEN INZAKE HET
INTRA-BENELUXVERKEER VAN VERS VLEES.

M (70) 25

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 DECEMBRE 1970
CONCERNANT LA MODIFICATION DES
PRESCRIPTIONS SANITAIRES RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA BENELUX DE VIANDES
FRAICHES

M (70) 25

1285

AANBEVELING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de sanitaire voorschriften inzake het
intra-Beneluxverkeer van vers vlees**

M (70) 25

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 6, 7 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op het besluit van de Benelux Regeringsconferentie van 28 en 29 april 1969, volgens hetwelk de douanegrenscontrole op het verkeer van vers vlees aan de Benelux intra-grenzen zal worden afgeschaft,

Gelet op de beslissing van het Comité van Ministers op het niveau van de Regeringshoofden van 6 juli 1970 deze afschaffing met ingang van 1 januari 1971 te doen ingaan,

Gelet op de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen dd. 26.6.1964, n° 64/433 E.E.G., inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in vers vlees, gewijzigd op 25.10.1966, n° 66/601 E.E.G., en op 6.10.1969, n° 69/349 E.E.G.,

Overwegende dat het noodzakelijk is, dat de Beneluxlanden bij het intra-Beneluxverkeer van vers vlees elkaar wederzijds de nodige informatie verstrekken,

Beveelt aan :

Artikel 1

Met ingang van 1 januari 1971 wordt het intra-Beneluxverkeer van vers vlees als volgt gereguleerd :

1. Vers vlees, bestemd voor het intra-Beneluxverkeer dient vergezeld te zijn van een genummerd gezondheidscertificaat, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in vers vlees.
2. Naast de plaats van bestemming van het vlees moet op het certificaat de plaats van het sanitaire onderzoek worden vermeld.

1285

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant la modification des prescriptions sanitaires relatives
aux échanges intra Benelux de viandes fraîches

M (70) 25

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 6, 7 et 8 du Traité d'Union,

Vu la décision de la Conférence intergouvernementale des 28 et 29 avril 1969 selon laquelle le contrôle douanier de viandes fraîches aux frontières intra-Benelux sera supprimé,

Vu la décision du Comité de Ministres au niveau des Chefs de Gouvernement du 6 juillet 1970 de supprimer ce contrôle à partir du 1^{er} janvier 1971,

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes du 26.6.1964, n^o 64/433 C.E.E., concernant les questions sanitaires dans le domaine des échanges commerciaux communautaires de viandes fraîches, modifiée le 25.10.1966, n^o 66/601 C.E.E., et le 6.10.1969, n^o 69/349 C.E.E.,

Considérant qu'il est indispensable pour les échanges intra-Benelux en viandes fraîches, que les pays du Benelux se fournissent mutuellement les informations nécessaires,

Recommande :

Article 1

Le trafic intra-Benelux en viandes fraîches est réglementé comme suit à partir du 1^{er} janvier 1971 :

1. Les viandes fraîches destinées au trafic intra Benelux doivent être accompagnées d'un certificat sanitaire numéroté, conformément aux dispositions des directives du Conseil des Communautés européennes, relatives à des problèmes sanitaires concernant les échanges intra-communautaires de viandes fraîches.
2. Le certificat doit mentionner le lieu de destination des viandes et le lieu de l'examen sanitaire.

1286

3. Een door de dierenarts getekend duplicaat van dit certificaat, met uitsluiting van een fotocopie, wordt per post onmiddellijk na afgifte van het originele certificaat, door de vleeskeuringsdienst van waaruit de verzending van het vlees plaatsvindt, verzonden naar de centrale veterinaire autoriteit danwel aan de door deze aangewezen veterinaire autoriteiten van het land van bestemming.
4. Het originele exemplaar van het certificaat, als bedoeld in het eerste lid, moet het vers vlees vergezellen. Bij de sanitaire controle in het land van bestemming wordt dit certificaat door de vleeskeuringsdienst ingenomen en ongeldig gemaakt door het daarop plaatsen van het invoerstempel.
5. De centrale veterinaire autoriteit draagt er zorg voor dat het originele certificaat en het duplicaat, bedoeld onder 3., op een aangewezen plaats worden verzameld en vergeleken.
6. Het originele certificaat zowel als de duplicaten worden gedurende tenminste 1 jaar door de desbetreffende instanties bewaard.

Artikel 2

1. Voor de verzending van een partij vers vlees wordt er zorg voor gedragen dat alle stempelbare delen van deze partij zijn voorzien van het goedkeuringsmerk.
2. Voor onstempelbare delen dient op het aangehechte etiket het voorgeschreven goedkeuringsmerk te zijn aangebracht.

Artikel 3

Bij het vaststellen van onregelmatigheden wordt de centrale veterinaire autoriteit van het land van verzending ingelicht.

Artikel 4

Ieder land treft de maatregelen nodig om de naleving van het bepaalde in deze aanbeveling per 1 januari 1971 te verzekeren.

Gedaan te Brussel, op 31 december 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. J. de KOSTER

1286

3. L'inspection vétérinaire d'où les viandes sont expédiées envoie par la poste, immédiatement après la délivrance du certificat original, un duplicata dudit certificat, à l'exclusion d'une photocopie, signé par le vétérinaire, à l'autorité vétérinaire centrale ou bien aux autorités vétérinaires du pays de destination, désignées à cet effet.
4. L'original du certificat visé au premier alinéa doit accompagner les viandes fraîches. Lors du contrôle sanitaire dans le pays de destination, le service de contrôle vétérinaire retient ce certificat et l'invalide par l'apposition de l'estampille d'importation.
5. L'autorité vétérinaire centrale veille à ce que le certificat original et son duplicata, visés sous 3. soient réunis et comparés en un endroit désigné à cet effet.
6. Les instances compétentes conservent pendant un an au moins, le certificat original, ainsi que ses duplicata.

Article 2

1. Avant que le lot de viandes fraîches ne soit expédié, l'on veille à ce que toutes les parties du lot pouvant être estampillées soient pourvues de l'estampille officielle.
2. Pour les parties qui ne peuvent être estampillées, l'estampille officielle doit être apposée sur l'étiquette y annexée.

Article 3

En cas de constatation d'irrégularités, l'autorité vétérinaire centrale du pays expéditeur en est informée.

Article 4

Chaque pays prendra les mesures qui s'imposent pour assurer, au 1^{er} janvier 1971, l'exécution des dispositions de la présente recommandation.

Fait à Bruxelles, le 31 décembre 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

H. J. de KOSTER

1287

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 DECEMBER 1970
TOT WIJZIGING VAN DE SANITAIRE
VOORSCHRIFTEN INZAKE HET
INTRA-BENELUXVERKEER VAN VLEESWAREN

M (70) 27

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 DECEMBRE 1970
PORTANT MODIFICATION DES
PRESCRIPTIONS SANITAIRES RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA BENELUX
DE PRODUITS DE VIANDE

M (70) 27

AANBEVELING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de sanitaire voorschriften inzake het
intra-Beneluxverkeer van vleeswaren**

M (70) 27

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 6, 7 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op het besluit van de Benelux Regeringsconferentie van 28 en
29 april 1969, volgens hetwelk de douanegrenscontrole op het ver-
keer van vleeswaren aan de Benelux-intra-grenzen zal worden
afgeschaft,

Gelet op de beslissing van het Comité van Ministers op het niveau
van de Regeringshoofden van 6 juli 1970 deze afschaffing met
ingang van 1 januari 1971 te doen ingaan,

Gelet op de dd. 29 april 1969 ondertekende Benelux-Overeenkomst
inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking,

Overwegende dat het noodzakelijk is dat de Beneluxlanden bij het
intra-Beneluxverkeer van vleeswaren elkaar de nodige informatie
verstrekken,

Beveelt aan :

Artikel 1

Met ingang van 1 januari 1971 wordt het intra-Beneluxverkeer
van vleeswaren als volgt gereguleerd :

1. Vleeswaren, bestemd voor het intra-Beneluxverkeer dienen ver-
gezeld te zijn van een genummerd gezondheidscertificaat.
2. Naast de plaats van bestemming van de vleeswaren moet op het
certificaat de plaats van het sanitaire onderzoek worden ver-
meld.
3. De Vleeskeuringsdienst van waaruit de partij vleeswaren wordt
verzonden zendt onmiddellijk na afgifte van het originele certi-
ficaat een gewaarmerkt afschrift daarvan aan de centrale vete-
rinaire autoriteit dan wel aan de door deze aangewezen veteri-
naire autoriteiten van het land van bestemming.
4. Bij de sanitaire controle in het land van bestemming wordt het
certificaat door de Vleeskeuringsdienst ingenomen en ongeldig
gemaakt door het daarop plaatsen van het invoerstempel.

1288

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
portant modification des prescriptions sanitaires relatives
aux échanges intra Benelux de produits de viande

M (70) 27

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,
Vu les articles 6, 7 et 8 du Traité d'Union,

Vu la décision de la Conférence intergouvernementale Benelux des
28 et 29 avril 1969, selon laquelle le contrôle douanier sur les échan-
ges de produits de viande sera aboli aux frontières intra-Benelux,

Vu la décision du Comité de Ministres au niveau des Chefs de
gouvernement du 6 juillet 1970 de supprimer ce contrôle à partir
du 1^{er} janvier 1971,

Vu la Convention Benelux en matière de coopération administrative
et judiciaire, signée le 29 avril 1969,

Considérant qu'ils s'avère indispensable que les pays du Benelux
se fournissent les informations nécessaires lors des échanges intra-
Benelux de produits de viande,

Recommande :

Article 1^{er}

A partir du 1^{er} janvier 1971, les échanges intra-Benelux de
produits de viande seront réglementés comme suit :

1. Les produits de viande destinés aux échanges intra-Benelux
doivent être accompagnés d'un certificat sanitaire numéroté.
2. Le certificat doit mentionner, outre le lieu de destination des
produits de viande, également le lieu de l'examen sanitaire.
3. Le service d'inspection vétérinaire d'où l'envoi de produits de
viande est expédié, fait parvenir, immédiatement après la déli-
vrance du certificat original, une copie certifiée à l'autorité vété-
rinaire centrale ou bien aux autorités vétérinaires du pays de
destination, désignées à cet effet.
4. Lors du contrôle sanitaire dans le pays de destination, le service
de contrôle vétérinaire retient le certificat et l'invalide par l'ap-
position de l'estampille d'importation.

1289

5. De centrale veterinaire autoriteit draagt er zorg voor dat het originele certificaat en het duplicaat ervan zo snel mogelijk op een aangewezen plaats worden verzameld en vergeleken.
6. Het originele certificaat, zowel als de duplicaten daarvan worden tenminste een jaar door de desbetreffende instanties bewaard.

Artikel 2

Voor de verzending van een partij vleeswaar wordt er zorg voor gedragen, dat de partij is voorzien van de voorgeschreven kentekenen.

Artikel 3

Bij het vaststellen van een onregelmatigheid wordt de veterinaire autoriteit van het land van verzending ingelicht.

Artikel 4

Ieder land treft de maatregelen, nodig om de naleving van het bepaalde in deze aanbeveling per 1 januari 1971 te verzekeren.

Gedaan te Brussel, op 31 december 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. J. de KOSTER

1289

5. L'autorité vétérinaire centrale veille à ce que le certificat original et son duplicata soient, dans les meilleurs délais, réunis et comparés en un endroit désigné à cet effet.
6. Les instances compétentes conservent pendant un an au moins, le certificat original, ainsi que ses duplicata.

Article 2

Avant l'expédition d'un lot de produits de viande, l'on veille à ce que le lot soit pourvu de l'estampille prescrite.

Article 3

En cas de constatation d'une irrégularité, l'autorité vétérinaire du pays expéditeur en est informée.

Article 4

Chaque pays prendra les mesures qui s'imposent pour assurer, au 1^{er} janvier 1971, l'exécution des dispositions de la présente recommandation.

Fait à Bruxelles, le 31 décembre 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

H. J. de KOSTER



TOEPASSINGSREGLEMENT
VAN 27 NOVEMBER 1970
BIJ DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN
in werking getreden op 1 januari 1971

REGLEMENT D'APPLICATION
DU 27 NOVEMBRE 1970
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS
entré en vigueur le 1^{er} janvier 1971

Deze tekst is gepubliceerd :

In België : in het Belgisch
Staatsblad van 29 december
1970.

In Luxemburg : in het Mémorial
A, 1970, n° 74.

In Nederland : in het Tractatenblad
1970, 205.

Ce texte a été publié :

En Belgique : au Moniteur
belge du 29 décembre 1970.

Au Luxembourg : au Mémorial
A 1970, n° 74.

Aux Pays-Bas : au Tractatenblad
1970, 205.

TOEPASSINGSREGLEMENT

De Raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau ;

Gelet op de artikelen 2, eerste lid, en 4, tweede lid, van het op 19 maart 1962 te Brussel gesloten Benelux-Verdrag inzake de warenmerken ;

Stelt vast het navolgende Toepassingsreglement bij de eenvormige Beneluxwet op de warenwerken :

Artikel 1

1. Het model van de formulieren (in formaat A4), bedoeld in artikel 1, tweede lid, artikel 11, tweede lid en artikel 32 van het Uitvoeringsreglement, betreffende het depot, de vernieuwing van de inschrijving van een depot en het depot met beroep op het bestaan van verkregen rechten, wordt vastgesteld, zoals in bijlagen van dit reglement is aangegeven.
2. De indiening van deze formulieren dient in vijfvoud plaats te vinden.

Artikel 2

1. Woordmerken moet in hoofdletters op de in artikel 1 bedoelde formulieren worden vermeld.
2. Merken, die in speciale typografische lettertekens of in een bijzondere schrijfwijze zijn uitgevoerd, alsook beeldmerken, merken in kleur en merken die geheel of ten dele uit de vorm van de waar of van de verpakking bestaan, moeten, in zwart afgedrukt op wit papier, in vijftenvoud worden ingediend, waarvan vijf op de formulieren moeten worden geplakt.
3. De in het tweede lid bedoelde afdrukken dienen geschikt te zijn voor reproductie door middel van het offset-procédé.
4. Indien een kleur of kleuren als onderscheidend kenmerk van het merk worden verlangd, moeten bovendien bij het depot twintig afbeeldingen van het merk in kleur worden bijgevoegd.
5. De hoogte en breedte van de in het tweede lid bedoelde afbeeldingen dienen minimaal vijftien millimeters en maximaal tien

REGLEMENT D'APPLICATION

Le Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques ;

Vu les articles 2, alinéa 1^{er}, et 4, alinéa 2, de la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962 ;

Etablit le présent Règlement d'application de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits :

Article 1^{er}

1. Le modèle des formulaires (en format A4), visés à l'article 1^{er}, par. 2, à l'article 11, par. 2 et à l'article 32 du Règlement d'exécution, concernant le dépôt, le renouvellement de l'enregistrement d'un dépôt et le dépôt avec revendication de l'existence de droits acquis, fait l'objet des annexes du présent règlement.
2. Les formulaires doivent être introduits en cinq exemplaires.

Article 2

1. Les marques verbales doivent être indiquées en majuscules d'imprimerie sur les formulaires, visés à l'article 1^{er}.
2. Les marques, comportant des caractères typographiques particuliers ou un graphisme spécial, ainsi que les marques figuratives, les marques en couleur et les marques qui sont constituées en tout ou en partie, par la forme du produit ou du conditionnement doivent être reproduites en impression noire sur papier blanc et introduites en quinze exemplaires, dont cinq doivent être collés sur les formulaires.
3. Les reproductions, visées au par. 2, doivent convenir pour l'application du procédé offset.
4. Si une ou des couleurs sont revendiquées à titre d'élément distinctif de la marque, vingt reproductions de la marque en couleur doivent en outre être jointes au dépôt.
5. La hauteur et la largeur des reproductions, visées au par. 2, ne peuvent être inférieures à quinze millimètres, ni supérieures

centimeters te bedragen. Indien het merk uit verscheidene gescheiden delen bestaat, moeten deze delen afzonderlijk voldoen aan bovenomschreven afmetingen. Zij dienen tezamen op een blad papier formaat A4 te worden geplakt.

6. De afmetingen van de in het vierde lid bedoelde afbeeldingen mogen hoogte en breedte van het formaat A4 niet te boven gaan.

Artikel 3

1. Het model van de formulieren (in formaat A4), bedoeld in artikel 16, tweede lid, van het Uitvoeringsreglement, betreffende de internationale inschrijving, de vernieuwing van een internationale inschrijving en de uitbreiding van de bescherming tot andere landen, wordt vastgesteld, zoals in bijlagen van dit reglement is aangegeven.

Indien bij een aanvraag om internationale inschrijving de opgave van de waren in het Nederlands is gesteld, dient een vertaling in het Frans van deze opgave bijgevoegd te worden.

2. De indiening van deze formulieren en van de vertaling dient in viervoud plaats te vinden.

Artikel 4

Voorzover niet anders in dit reglement is bepaald, moet elk verzoek, mededeling of begeleidende brief, gericht aan het Benelux-Bureau of de nationale diensten, in tweevoud worden ingediend.

Artikel 5

De bevestiging van ontvangst van elk stuk, bestemd voor inschrijving in het Benelux-register of in het register van de internationale inschrijvingen, gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom, geschiedt door terugzending van een exemplaar ervan of van een exemplaar van de begeleidende brief, voorzien van het in artikel 22 van het Uitvoeringsreglement bedoelde stempel.

3

à dix centimètres. Si la marque comporte plusieurs parties séparées, chacune d'entre elles doit satisfaire aux dimensions susmentionnées. Elles doivent être réunies et collées sur une feuille de papier de format A 4.

6. Les dimensions des reproductions visées au paragraphe 4 ne peuvent dépasser la hauteur et la largeur du format A 4.

Article 3

1. Le modèle des formulaires (en format A 4), visés à l'article 16, par 2, du Règlement d'exécution, concernant l'enregistrement international, le renouvellement de l'enregistrement international et l'extension territoriale de la protection, fait l'objet des annexes du présent règlement.

Si la demande d'enregistrement international comporte la liste des produits en langue néerlandaise, une traduction en langue française de cette liste doit être jointe.

2. Les formulaires et la traduction doivent être introduits en quatre exemplaires.

Article 4

Sauf s'il en est disposé autrement dans le présent règlement, toute requête, notification ou lettre d'accompagnement, adressée au Bureau Benelux ou aux services des administrations nationales, doit être introduite en double exemplaire.

Article 5

L'accusé de réception de tout document, destiné à être enregistré au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau International pour la protection de la propriété industrielle, est fait par le renvoi d'un exemplaire de ce document ou d'un exemplaire de la lettre d'accompagnement, muni du cachet, prévu à l'article 22 du Règlement d'exécution.

Artikel 6

Indien gebruik gemaakt wordt van een algemene volmacht, dient een afschrift ervan overgelegd te worden bij iedere handeling.

Artikel 7

1. Het Benelux-Bureau en de nationale diensten zijn, ten aanzien van de handelingen welke de dagtekening van het Benelux-depot bepalen, voor het publiek geopend van maandag tot en met vrijdag van tien uur tot twaalf uur en veertien uur tot zestien uur, behalve op de hierna aangegeven dagen :
1 januari, Goede Vrijdag, Paasmaandag, 30 april, 1 mei, Hemelvaartsdag, Pinkstermaandag, 23 juni, 21 juli, 15 augustus, 1, 2, 11 en 15 november, 25 en 26 december.
2. Indien het Benelux-Bureau en de nationale diensten tevens op andere dan de hiervoor aangegeven tijden worden gesloten, wordt hiervan mededeling gedaan in het Benelux-Merkenblad.

Artikel 8

1. Betaling van rechten of vergoedingen, vastgesteld in artikel 28 van het Uitvoeringsreglement, voor bij het Benelux-Bureau of bij de nationale diensten verrichte handelingen, kan op één van de hierna volgende manieren plaatsvinden :
 - a. door overschrijving of storting op de postgirorekening of de bankrekening van het Benelux-Bureau in het land waar deze handelingen worden verricht ;
 - b. door middel van een schriftelijk verzoek — in tweevoud — tot afschrijving van een door belanghebbende of zijn gemachtigde bij het Benelux-Bureau geopende lopende rekening. In dit geval ontvangt de rekeninghouder ten minste ieder kwartaal een samenvattende lijst van de handelingen en een mededeling betreffende het saldo van zijn rekening.
2. Betaling van losse afleveringen van het Benelux-Merkenblad en van jaarabbonnementen geschiedt volgens de bepalingen van het eerste lid.
3. Bij elke betaling dient duidelijk en volledig te worden aangegeven waarvoor deze plaatsvindt met aanduiding, in voorkomend geval, van elke handeling.

Article 6

S'il est fait usage d'un pouvoir général, une copie de ce pouvoir doit être produite lors de toute opération.

Article 7

1. Le Bureau Benelux et les services des administrations nationales sont ouverts au public, en ce qui concerne les opérations affectant la date du dépôt Benelux, du lundi au vendredi de dix heures à midi et de quatorze à seize heures, sauf les jours désignés ci-après :

le 1^{er} janvier, le vendredi Saint, le lundi de Pâques, le 30 avril, le 1^{er} mai, l'Ascension, le lundi de la Pentecôte, le 23 juin, le 21 juillet, le 15 août, les 1^{er}, 2, 11 et 15 novembre, les 25 et 26 décembre.

2. Si le Bureau Benelux et les services des administrations nationales sont fermés en outre à d'autres heures ou jours que ceux indiqués ci-devant, communication en sera faite dans le Recueil des Marques Benelux.

Article 8

1. Le paiement des taxes ou des rémunérations, dues en vertu de l'article 28 du Règlement d'exécution, pour les opérations effectuées auprès du Bureau Benelux ou auprès des administrations nationales, peut être réglé d'une des façons suivantes :
 - a. par virement ou versement au compte chèques postaux ou au compte bancaire du Bureau Benelux dans le pays où ces opérations sont effectuées ;
 - b. par une demande écrite — en double exemplaire — tendant à prélever le montant sur un compte-courant par le déposant ou par son mandataire auprès du Bureau Benelux. Dans ce cas le titulaire du compte reçoit au moins chaque trimestre une liste récapitulative des paiements et communication du solde de son compte.
2. Le paiement des fascicules du Recueil des Marques Benelux et des abonnements annuels est effectué suivant les modalités prévues au par. 1^{er}.
3. Tout paiement doit indiquer clairement et complètement l'objet du paiement, en détaillant chaque opération s'il y a lieu.

4. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 3 en 12 van het Uitvoeringsreglement moeten de betalingen, bedoeld in het eerste lid, elke handeling voorafgaan. Het bewijs der betaling dient bij elke handeling verricht bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst, overgelegd te worden. Als bewijs van betaling wordt beschouwd :
- a. het dokument, uitgaande van een postdienst , de girodienst of van de bank, of een afschrift daarvan, waaruit blijkt dat de overschrijving of storting effectief heeft plaats gehad ;
 - b. het schriftelijk verzoek tot afschrijving van het bedrag van de lopende rekening bij het Benelux-Bureau, indien de handeling rechtstreeks bij het Benelux-Bureau wordt verricht en het tegoed van die rekening voldoende is ;
 - c. het bewijs van afschrijving van het bedrag van de lopende rekening bij het Benelux-Bureau, of een afschrift daarvan, indien de handeling wordt verricht bij één van de nationale diensten.

Artikel 9

Dit reglement treedt in werking op het tijdstip, waarop de Een-vormige Wet in werking treedt.

's-Gravenhage, 27 november 1970.

De Raad van bestuur :

J. P. HOFFMANN
voorzitter

A. SCHURMANS
bestuurder

J. B. VAN BENTHEM
bestuurder

Voor eensluidend verklaard afschrift :

D^r L. J. M. VAN BAUWEL
Directeur

4. Les paiements, visés au par. 1^{er}, doivent être faits préalablement à chaque opération sous réserve des dispositions des articles 3 et 12 du règlement d'exécution. La preuve du paiement doit être produite lors de chaque opération auprès du Bureau Benelux ou auprès des administrations nationales. Comme preuve de paiement sera considéré :
- a. le document, émanant d'un service postal, de l'office des comptes chèques postaux ou de la banque, ou une copie du document, d'où il résulte que le virement ou le versement a été fait effectivement ;
 - b. la demande écrite tendant à prélever le montant sur le compte-courant auprès du Bureau Benelux, si l'opération est effectuée directement auprès du Bureau Benelux et si le compte-courant est approvisionné à suffisance ;
 - c. la preuve du prélèvement du montant sur le compte-courant auprès du Bureau Benelux, ou une copie de ce document, si l'opération est effectuée auprès d'une administration nationale.

Article 9

Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la Loi Uniforme.

La Haye, le 27 novembre 1970.

Le Conseil d'Administration :

J. P. HOFFMANN
Président

A. SCHURMANS
Administrateur

J. B. VAN BENTHEM
Administrateur

pour copie certifiée conforme :

D^r L. J. M. VAN BAUWEL
Directeur

indienen in 5-voud

FORMULIER VOOR HET BENELUX-
DEPOT VAN EEN MERK.
(Art. 30 van de eenvormige wet)

(1) Ref. :

(2) Déposant :

(3) Gemachtigde :

(4) deponeert het $\frac{\text{individueel}}{\text{collectief}}$ merk :

(5) voor de waren :

(6) Waren waarvoor een verkregen recht bestaat

in België :

in Nederland :

in Luxemburg :

introduire en 5 exemplaires

FORMULAIRE POUR LE DEPOT
BENELUX D'UNE MARQUE.
(Article 30 de la loi uniforme)

(1) Réf. :

(2) Déposant :

(3) Mandataire :

(4) dépose la marque $\frac{\text{individuelle}}{\text{collective}}$:

(5) pour les produits :

(6) Produits pour lesquels il existe un droit acquis
en Belgique :

aux Pays-Bas :

au Luxembourg :

WARENMERKEN

47e aanv. Basisteksten

7

(7) Aard en tijdstip van de feiten die het verkregen recht hebben doen ontstaan in België :

in Nederland :

in Luxemburg :

(8) Nummer(s) en datum(s) van het (de) Belgisch(e) depot(s)

Nederlands(e) inschrijving(en) :

Luxemburgs(e) depot(s) :

internationale inschrijving(en) :

(9) Het merk is internationaal ingeschreven onder nr dd.

welke inschrijving steunt op de basisinschrijving

nr in België

nr in Nederland,

nr in Luxemburg.

(10) verzoekt de vernieuwing : Ja/Neen (art. 31 Benelux Merkenwet)
 een verzoek tot afschrijving van de lopende rekening bij het
 een bewijs van Benelux-Merkenbureau
 voegt bij :
 een bewijs van overschrijving op de giro rekening van het
 storting bank
 Benelux-Merkenbureau in :

(11) Bijlagen :

basisrecht f/F.
 aanvullend recht per klasse f/F.

Totaal f/F.

(12) Handtekening :

(7) La nature et le moment des faits, qui ont donné naissance au droit acquis en Belgique :

aux Pays-Bas :

au Luxembourg :

(8) Numéro(s) et date(s) du (de l', des) dépôt(s) belge(s) :

enregistrement(s) international(aux) :

dépôt(s) luxembourgeois :

enregistrement(s) international(aux) :

(9) La marque a été enregistrée internationalement sous le n° le
Cet enregistrement se base sur l'enregistrement
n° en Belgique,
n° aux Pays-Bas,
n° au Luxembourg.

(10) demande le renouvellement : Oui/Non (art. 31 de la loi uniforme)
 une demande
 de prélèvement du compte-courant auprès du
 une preuve Bureau Benelux des Marques
joint : _____
 une preuve de virement compte chèques postaux
 versement au compte bancaire du Bu-
 reau Benelux des Marques à

(11) Annexes :

taxe de base f/F.
taxe supplémentaire par classe f/F.

Total f/F.

(12) Signature :

indienen in 5-voud
FORMULIER VOOR DE VERNIEUWING
VAN DE INSCHRIJVING VAN EEN
BENELUX-DEPOT VAN EEN MERK.
(Artikelen 10 en 30 van de eenvormige wet)

(1) Ref. :

(2) Houder :

(3) Gemachtigde :

(4) verzoekt de vernieuwing van het $\frac{\text{individueel}}{\text{collectief}}$ merk Nr

(5) voor de waren :

(6) Waren waarvoor een verkregen recht bestond

in België :

in Nederland :

in Luxemburg :

introduire en 5 exemplaires
FORMULAIRE POUR LE RENOUELEMENT
D'UN DEPOT BENELUX D'UNE
MARQUE.
(Articles 10 et 30 de la loi uniforme)

(1) Réf. :

(2) Titulaire :

(3) Mandataire :

(4) demande le renouvellement de la marque $\frac{\text{individuelle}}{\text{collective}}$ no.

(5) pour les produits :

(6.) Produits pour lesquels il existait un droit acquis

en Belgique :

aux Pays-Bas :

au Luxembourg :

(7) Aard en tijdstip van de feiten die het verkregen recht hebben doen ontstaan in België :

in Nederland :

in Luxemburg :

(8) Nummer(s) en datum(s) van het (de) Belgisch(e) depot(s) :

Nederlands(e) inschrijving(en) :

Luxemburgs(e) depot(s) :

internationale inschrijving(en) :

(9) datum van het Benelux-depot :

(10) voegt bij : een verzoek tot afschrijving van de lopende rekening
een bewijs van bij het Benelux-Merkenbureau
overschrijving op de giro rekening van het
een bewijs van storting op de bank Benelux-Merkenbureau in :

(11) Bijlagen :

basisrecht	f/F.
aanvullend recht per klasse	f/F.
extra recht (art. 12 van het uitvoeringsreglement)	f/F.
	<hr/>
	Totaal f/F.

(12) Handtekening :

(7.) La nature et le moment des faits, qui ont donné naissance au droit acquis en Belgique :

aux Pays-Bas :

au Luxembourg :

(8) Numéro(s) et date(s) du (de l', des) dépôt(s) belge(s)

enregistrement(s) néerlandais :

dépôt(s) luxembourgeois :

enregistrement(s) international(aux) :

(9) date du dépôt Benelux :

(10) joint : $\frac{\text{une demande}}{\text{une preuve}}$ de prélèvement du compte-courant
auprès du Bureau Benelux des Marques

une preuve de $\frac{\text{virement}}{\text{versement}}$ au $\frac{\text{compte chèques postaux}}{\text{compte bancaire}}$ du Bureau Benelux des Marques à :

(11) Annexes :

taxe de base	f/F.
taxe supplémentaire par classe	f/F.
surtaxe (art. 12 du règlement d'exécution)	f/F.
	<hr/>
Total	f/F.

(12) Signature :

indienen in 5-voud
FORMULIER VOOR HET BENE-
LUX-DEPOT VAN EEN MERK.
(Art. 6 van de eenvormige wet)

(1) Ref. :

(2) Deposant :

(3) Gemachtigde :

(4) deponeert het $\frac{\text{individueel}}{\text{collectief}}$ merk :

(5) voor de waren :

(6) beroept zich op het recht van voorrang op grond van het depot
verricht in dd. onder nr
ten name van

(7) voegt bij : $\frac{\text{een verzoek tot}}{\text{een bewijs van}}$ afschrijving van de lopende rekening bij het
Benelux-Merkenbureau.

een bewijs van $\frac{\text{overschrijving}}{\text{storting}}$ op de $\frac{\text{giro}}{\text{bank}}$ rekening
van het Benelux-Merkenbureau in :

(8) Bijlagen :

basisrecht	f/F.
aanvullend recht per klasse	f/F.
	<hr/>
Totaal	f/F.

(9) Handtekening :

10

introduire en 5 exemplaires
FORMULAIRE POUR LE DEPOT
BENELUX D'UNE MARQUE.
(Article 6 de la loi uniforme)

(1) Réf. :

(2) Déposant :

(3) Mandataire :

(4) déposé la marque $\frac{\text{individuelle}}{\text{collective}}$:

(5) pour les produits :

(6) revendique le droit de priorité, basé sur le dépôt effectué en
le sous le no
au nom de

(7) joint : $\frac{\text{une demande}}{\text{une preuve}}$ de prélèvement du compte-courant auprès du Bureau
Benelux des Marques.

$\frac{\text{virement}}{\text{versement}}$ au $\frac{\text{compte chèques postaux}}{\text{compte bancaire}}$ du Bureau
Benelux des Marques à :

(8) Annexes :

taxe de base $\frac{\text{f/F.}}{\text{taxe supplémentaire par classe f/F.}}$

Total $\frac{\text{f/F.}}{\text{f/F.}}$

(9) Signature :

indienen in 5-voud
FORMULIER VOOR DE VER-
NIEUWING VAN DE INSCHRIJ-
VING VAN EEN BENELUX-DE-
POT VAN EEN MERK.

(Art. 6 en 10 van de eenvormige
wet)

(1) Ref. :

(2) Houder :

(3) Gemachtigde :

(4) verzoekt de vernieuwing van het $\frac{\text{individueel}}{\text{collectief}}$ merk nr

(5) voor de waren :

(6) datum van het Benelux-depot : . Indien een recht van voorrang
is ingeroepen, de datum van het depot, waarop dit recht is gebaseerd :

$\frac{\text{een verzoek tot}}{\text{een bewijs van}}$ afschrijving van de lopende rekening
bij het Benelux-Merkenbureau.

(7) voegt bij : $\frac{\text{overschrijving}}{\text{storting}}$ op de $\frac{\text{giro}}{\text{bank}}$ rekening van het Bene-
lux-Merkenbureau in :

(8) Bijlagen :

basisrecht	f/F.
aanvullend recht per klasse	f/F.
extra recht (art. 12 van het Uitvoeringsreglement)	f/F.
Totaal	f/F.

(9) Handtekening :

introduire en 5 exemplaires
FORMULAIRE POUR LE RE-
NOUVELLEMENT D'UN DEPOT
BENELUX D'UNE MARQUE.

(Articles 6 et 10 de la loi uniforme)

(1) Réf. :

(2) Titulaire :

(3) Mandataire :

(4) demande de renouvellement de la marque $\frac{\text{individuelle}}{\text{collective}}$ no

(5) pour les produits :

(6) date du dépôt Benelux :

Si un droit de priorité a été invoqué, la date du dépôt sur lequel se base ce droit :

$\frac{\text{une demande}}{\text{une preuve}}$ de prélèvement du compte-courant auprès du Bureau
Benelux des Marques.

(7) joint

$\frac{\text{virement}}{\text{versement}}$ au $\frac{\text{compte chèques postaux}}{\text{compte bancaire}}$ du Bureau
Benelux des Marques à :

(8) Annexes :

taxe de base $f/F.$
taxe supplémentaire par classe $f/F.$
surtaxe (art. 12 du règlement
d'exécution) $f/F.$

Total $f/F.$

(9) Signature :

BENELUX-MERKENBUREAU

indienen in 4-voud

Bankastraat 149/151
'S-GRAVENHAGE

Ruimte bestemd voor het Benelux-Bureau
Datum van ontvangst :

VERZOEK

tot internationale inschrijving van een merk

- a. Naam van de deposant : ref. :
b. Volledig adres : (indien er verscheidene adressen worden genoemd het adres waaraan de kennisgevingen moeten worden verzonden onderstrepen)

c. Indien het onder b aangegeven adres een adres is buiten het Beneluxgebied, dit aanvullen met :

- i. het adres waar zich de daadwerkelijke inrichting van nijverheid of handel in het Beneluxgebied bevindt :
- ii. bij het ontbreken van een inrichting in een tot de Overeenkomst van Madrid behorend land, het adres binnen het Beneluxgebied, waar de deposant zijn domicilie heeft :
- iii. bij het ontbreken van een inrichting of adres binnen een tot de Overeenkomst van Madrid behorend land, het Beneluxland waarvan de deposant onderdaan is :

d. Gemachtigde (naam en adres) :

e. Beneluxinschrijving (ev. laatste vernieuwing) : nr. dd.

f. Indien van toepassing, land en nummer van het eerste depot in de zin van art. 4 van de Conventie van Parijs :

g. Afbeelding van het merk :

--	--

h. ev. kleuromschrijving :

- i. drie-dimensionaal merk
k. vertaling in het Frans resp. aanduiding in latijnse letters van ev. lettertekens indien er sprake is van een niet bij OMPI bekende taal of van niet voldoende bekende lettertekens :

--	--

- l. collectief merk
m. ev. voorgaande internationale inschrijving(en) (datum en nummer) :

aankruisen indien van toepassing

BUREAU BENELUX DES MARQUES

introduire en 4 exemplaires

Bankastraat 149/151
'S-GRAVENHAGEEspace réservé au Bureau Benelux
Date de réception :

DEMANDE

d'enregistrement international d'une marque

- a. Nom du déposant : réf.
- b. Adresse complète : (s'il est fait mention de plus d'une adresse, souligner celle à laquelle les notifications devront être envoyées)
-
- c. Si l'adresse mentionnée sous b est une adresse en dehors du territoire Benelux, compléter celle-ci de :
- i. l'adresse de l'établissement industriel et commercial effectif et sérieux dans le territoire Benelux :
 - ii. à défaut d'un établissement dans un pays de l'Union de Madrid, l'adresse dans le territoire où le déposant a son domicile :
 - iii. à défaut d'un établissement ou d'une adresse dans un pays de l'Union de Madrid, le pays Benelux dont le déposant est ressortissant :
-
- d. Mandataire (nom et adresse) :
- e. Enregistrement Benelux (le cas échéant, dernier, renouvellement) : no du
- f. Pays et numéro du premier dépôt au sens de l'article 4 de la Convention de Paris, si applicable :

g. Reproduction de la marque :

--	--

h. le cas échéant, description des couleurs :

i. marque à trois dimensions

k. traduction en langue française ou translittération en caractères latins s'il est question d'une langue ou de caractères insuffisamment connus de l'OMPI :

l. marque collective

m. le cas échéant, l'enregistrement(s) international(aux) antérieur(s) (date et no) :

 marquer d'une croix s'il y a lieu

--	--

n. Waren : (nauwkeurig en in de volgorde van de klassen van de internationale classificatie aangeven ; bij voorkeur volgens de terminologie van de bij deze classificatie behorende alfabetische lijst)

o. De deposant verzoekt de internationale inschrijving tevens te doen gelden voor de hiernavolgende landen, die gebruik maken van de hun in art. 3 van de Overeenkomst van Madrid geboden mogelijkheid :

p. evt. bijlagen

1 cliché ; 5 losse afbeeldingen in zwartwit ; 42 kleurenafbeeldingen .

q. Verschuldigde rechten :

Beneluxrecht f. 35,— of F. 490.

aan OMPI verschuldigde rechten :

Zwitserse frs.

basisemolument voor jaren :

extra emolument (25 Zw. frs. per warenklasse boven de derde) :

aanvullingsemolument (25 Zw. frs. per land hierboven onder o.

aangegeven) :

kosten voor vervaardiging van het cliché :

Totaal

een verzoek tot

afschrijving van de lopende rekening van

een bewijs van het Benelux-Merkenbureau

Deposant voegt bij :

een bewijs van overschrijving op de giro rekening van het

storting bank Benelux-Mer-
bureau in :

deelt mede dat het aan OMPI verschuldigde recht dd. rechtstreeks
werd voldaan door middel van :

afschrijving van de rekening van

storting

 op rekening van OMPI/BIRPI (Crédit Suisse, Genève)

bijschrijving

bankcheque

storting

 op girorekening 12-5000 Genève

overschrijving

ev. naam van de opdrachtgever :

Datum :

Handtekening :

aankruisen indien van toepassing.

n. Produits : (désigner en termes précis et dans l'ordre de la classification internationale ; par préférence selon les termes de la liste de la classification internationale)

o. Le déposant demande que les effets de l'enregistrement international s'étendent aussi aux pays ci-après, qui ont fait usage de la faculté offerte par l'article 3 bis de l'Arrangement de Madrid :

p. Annexes éventuelles

1 cliché ; 5 reproductions supplémentaires en noir et blanc ; 42 reproductions en couleur .

q. Taxes dues :

taxe Benelux 490 F. ou f. 35,—.

taxes dues à l'OMPI :

francs Suisses

émolument de base pour _____ ans :

émolument supplémentaire (25 FS. par classe de produits en sus de la troisième) :

complément d'émolument (25 FS. par pays désigné sous o.) :

taxe pour la confection du cliché :

Total _____

une demande

de prélèvement du compte-courant
du Bureau Benelux des Marques

une preuve

Le déposant joint :

une preuve de virement au compte chèques postaux
versement compte bancaire
du Bureau Benelux des Marques à :

informe que la taxe due à l'OMPI a été payée directement le

par :

prélèvement sur le compte de
virement

_____ au compte OMPI/BIRPI (Crédit Suisse, Genève)

chèque bancaire
virement

_____ au compte de chèques postaux no 12-5000 Genève
versement

le cas échéant nom du donneur d'ordre :

Date :

Signature

marquer d'une croix s'il y a lieu.

BENELUX-MERKENBUREAU

indienen in 4-voud

Bankastraat 149/151
'S-GRAVENHAGE

Ruimte bestemd voor het Benelux-Bureau
Datum van ontvangst :

VERZOEK

tot vernieuwing van een internationale inschrijving

a. internationale inschrijving waarvoor de vernieuwing wordt gevraagd : Ref. :
(nummer en datum vermelden)

b. Benaming of omschrijving van het merk :

c. Naam van de houder :

d. Volledig adres :

1)

e. Gemachtigde (naam en adres) :

f. De houder verzoekt de internationale inschrijving tevens te doen gelden voor
de hiernavolgende landen, die gebruik maken van de hun in art. 3 bis van de
Overeenkomst van Madrid geboden mogelijkheid :

g. Verschuldigde rechten :

Beneluxrecht : f. 35,— of F. 490

aan OMPI verschuldigde rechten :

Zwitserse frs.

basisemolument (20 jaren) :

extra emolument (25 Zw. frs. per warenklasse boven de derde) :

aanvullingsemolument (25 Zw. frs. per land hierboven onder f.

aangegeven) :

extra recht wegens overschrijding van de termijn

(50 % van de aan OMPI verschuldigde rechten)

Totaal

een verzoek tot

afschrijving van de lopende rekening van
een bewijs van het Benelux-Merkenbureau

Houder voegt bij :

een bewijs van overschrijving op de giro rekening van
storting bank

het Benelux-Merkenbureau in :

deelt mede dat het aan OMPI verschuldigde recht dd.

rechtstreeks

werd voldaan door middel van :

afschrijving van de rekening van
storting

_____ op rekening van OMPI/BIRPI (Crédit Suisse, Genève)
bijschrijving

bankcheque
storting

_____ op girorekening 12-5000 Genève
overschrijving

ev. naam van de opdrachtgever :

h. Klassen van de internationale warenclassificatie waarin de waren naar de
mening van de rechthebbenden moeten worden ingedeeld :

Datum :

Handtekening :

1) Indien de onder c en d voorkomende aanduidingen niet overeenstemmen met
die van het internationaal register, dient de wijziging daarvan door tussen-
komst van het Benelux-Merkenbureau vooraf aan OMPI te zijn door-
gegeven.

aankruisen indien van toepassing.

BUREAU BENELUX DES MARQUES

Bankastraat 149/151
'S-GRAVENHAGE

introduire en 4 exemplaires :

Espace réservé au Bureau Benelux
Date de réception :

DEMANDE

de renouvellement d'un enregistrement international

- a. Enregistrement pour lequel le renouvellement est demandé : réf. :
(numéro et date)
- b. Dénomination ou description de la marque _____
- c. Nom du titulaire : _____
- d. Adresse complète : _____ 1)
- e. Mandataire (nom et adresse) : _____

Le titulaire demande que les effets de l'enregistrement international s'étendent aussi aux pays ci-après, qui ont fait usage de la faculté offerte par l'article 3 bis de l'Arrangement de Madrid :

- g. Taxes dues :
- taxe Benelux 490 F. ou f. 35,—.
- taxes dues à l'OMPI : _____ francs Suisses
- émolument de base (20 ans) :
- émolument supplémentaire (25 FS. par classe de produits en sus de la troisième) :
- complément d'émolument (25 FS. par pays désigné sous f.) :
- surtaxe pour délai de grâce (50 % des taxes dues à l'OMPI)

Total _____

_____ une demande
_____ de prélèvement du compte-courant auprès du
_____ une preuve Bureau Benelux des Marques

Le titulaire joint :

_____ une preuve de _____ virement au _____ compte chèques postaux
_____ versement _____ compte bancaire
du Bureau Benelux des Marques à :

informe que la taxe due à l'OMPI a été payée directement le _____ par :

- prélèvement sur le compte de
virement
- _____ au compte OMPI/BIRPI (Crédit Suisse, Genève)
versement
- chèque bancaire
virement
- _____ au compte de chèques postaux no 12-5000 Genève
versement

le cas échéant nom du donneur d'ordre :

- h. Classes de la classification internationale dans lesquelles, de l'avis du titulaire, les produits doivent être rangés :

Date :

Signature :

- 1) Si les indications figurant sous c et d ne correspondent pas à celles qui figurent actuellement au registre international, il faut que le changement intervenu soit notifié préalablement à l'OMPI par l'intermédiaire du Bureau Benelux des Marques.

marquer d'une croix le cas échéant.

BENELUX-MERKENBUREAU
Bankastraat 149/151
'S-GRAVENHAGE

indienen in 4-voud

Ruimte bestemd voor het Benelux-Bureau
Datum van ontvangst :

VERZOEK

tot territoriale uitbreiding van de bescherming
na voorafgaande internationale inschrijving
(art. 3 ter van de Overeenkomst van Madrid)

ref. :

Ondergetekende verzoekt de territoriale uitbreiding van de bescherming van de hierna genoemde internationale inschrijving.

Nummer van de inschrijving
internationaal | Benelux basis-
depot

(voor elk merk een afzon-
derlijk verzoek indienen)

1. Datum van de internationale inschrijving :

2. Naam en adres a) van de houder :
(indien deze niet met de gegevens van het
internationaal register overeenstemmen,
gaat OMPI eerst, na regularisatie, tot in-
schrijving van het verzoek over)
b) van de gemachtigde :

3. Land(en) waarvoor uitbreiding van de inschrijving wordt verzocht :

4. Waren :

de uitbreiding van de bescherming wordt gevraagd :

voor alle in het internationaal register opgenomen waren

voor de hiernavolgende in het internationaal register opgenomen waren :

5. Verschuldigde rechten :

Inschrijvingstaks (50 Zw. frs.)

F.

Aanvullingsemolumenten (25 Zw. frs. voor elk van de hierboven
aangegeven landen)

F.

F.

een verzoek tot

afschrijving van de lopende rekening van het Bene-
lux-Merkenbureau

voegt bij :

een bewijs van overschrijving op de giro rekening van het Benelux
storting bank

Merkenbureau in :

deelt mede dat het aan OMPI verschuldigde recht dd. rechtstreeks
werd voldaan door middel van :

afschrijving van de rekening van
storting

 op rekening van OMPI/BIRPI (Crédit Suisse, Genève)
bijschrijving

bankcheque
storting

 op girorekening 12-5000 Genève
overschrijving

ev. naam van de opdrachtgever :

Datum :

Handtekening :

aankruisen indien van toepassing.

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

BENELUX BASIS TEKSTEN

INDELING VAN DE 8 DELEN

(tot en met de 47^e Aanvulling — februari 1971)

DEEL 1 : BASIS-VERDRAGEN VAN DE ECONOMISCHE UNIE

ORGANISATIESCHEMA VAN DE ECONOMISCHE UNIE

UNIE-VERDRAG (met Overgangsovereenkomst, 3 bijbehorende Protocollen en Commentaar) - 116 blz.

INTERPARLEMENTAIRE RAAD - 18 blz.

ARBEID - 8 blz.

KAPITAALVERKEER - 5 blz.

OPENBARE AANBESTEDINGEN - 14 blz.

PERSONENVERKEER - 20 blz.

DOUANE EN BELASTINGEN - 75 blz.

VESTIGING - 9 blz.

LANDBOUW - 3 blz.

BEGROTING VAN DE UNIE - 9 blz.

MONETAIR - 7 blz.

REGERINGSCONFERENTIE 1969 - 20 blz.

UITGAVEN - 3 blz.

DEEL 2 : BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN van het Comité van Ministers van 1960 t/m 1966 - blz. 1 - 634.

DEEL 3 : BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN van het Comité van Ministers van 1967 en 1968 - blz. 635 - 1074

DELEN 4 en 4/II : JURIDISCHE ZAKEN

BENELUX-HOF - 91 blz.

VERZEKERING MOTORRIJTUIGEN - 59 blz.

AGENTUUROVEREENKOMST - 33 blz.

UITLEVERING - 53 blz.

UITVOERING STRAFVONNISSEN - 73 blz.

ADVOCATUUR - 11 blz.

INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT - 66 blz.

DELEN 5 en 5/II : SPECIALE OVEREENKOMSTEN

WARENMERKEN - 104 blz.

TEKENINGEN OF MODELLEN - 55 blz.

IN-, UIT- EN DOORVOER - 39 blz.

ALGEMEEN SAMENWERKINGSVERDRAG - 80 blz.

METROLOGIE - 96 blz.

GEVAARLIJKE WERKTUIGEN — 27 blz.

JACHT EN VOGELBESCHERMING - 23 blz.

INVOERRECHTEN - 47 blz.

WAPENS EN MUNITIE - 33 blz.

DEEL 6 : BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN van het Comité van Ministers van 1969 af - blz. 1075 e.v.

TEXTES DE BASE BENELUX

REPARTITION DES TEXTES DANS LES 8 TOMES
(jusqu'au 47^e supplément — février 1971)

TOME 1 : TRAITES DE BASE DE L'UNION ECONOMIQUE

ORGANIGRAMME DE L'UNION ECONOMIQUE

TRAITE D'UNION (avec Convention transitoire, 3 Protocoles annexes et Commentaire) - 116 pages

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE - 18 pages

TRAVAIL - 8 pages

CAPITAUX - 5 pages

ADJUDICATIONS PUBLIQUES - 14 pages

CIRCULATION DES PERSONNES - 20 pages

DOUANE ET FISCALITES - 75 pages

ETABLISSEMENT - 9 pages

AGRICULTURE - 3 pages

BUDGET DE L'UNION - 9 pages

MONETAIRE - 7 pages

CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE 1969 - 20 pages

PUBLICATIONS - 3 pages

TOME 2 : DECISIONS ET RECOMMANDATIONS du Comité de Ministres de 1960 à 1966 - pages 1 à 634

TOME 3 : DECISIONS ET RECOMMANDATIONS du Comité de Ministres de 1967 et 1968 - pages 635 à 1074

TOMES 4 et 4/II : AFFAIRES JURIDIQUES

COUR BENELUX - 91 pages

ASSURANCE AUTOMOBILES - 50 pages

CONTRAT D'AGENCE - 33 pages

EXTRADITION - 53 pages

EXECUTION DECISIONS PENALES - 73 pages

PROFESSION D'AVOCAT - 11 pages

DROIT INTERNATIONAL PRIVE - 66 pages

TOMES 5 et 5/II : CONVENTIONS SPECIALES

MARQUES DE PRODUITS - 104 pages

DESSINS OU MODELES - 55 pages

IMPORTATION, EXPORTATION ET TRANSIT - 39 pages

COOPERATION ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE - 80 pages

METROLOGIE - 96 pages

MACHINES DANGEREUSES - 27 pages

CHASSE ET PROTECTION DES OISEAUX - 23 pages

DROIT D'ENTREE - 47 pages

ARMES ET MUNITIONS - 33 pages

TOME 6 : DECISIONS ET RECOMMANDATIONS du Comité de Ministres à partir de 1969 - pages 1075 e. ss.

107

PROTOCOL
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN CONTROLES EN
FORMALITEITEN AAN DE BINNENGRENZEN VAN
BENELUX EN INZAKE DE OPHEFFING VAN DE
BELEMMERINGEN VAN HET VRIJE VERKEER

ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE,
OP 29 APRIL 1969

in werking getreden op 29 januari 1971

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

M (69) 6

PROTOCOLE
RELATIF A LA SUPPRESSION DES CONTROLES ET
FORMALITES AUX FRONTIERES INTERIEURES DU
BENELUX ET A LA SUPPRESSION DES ENTRAVES
A LA LIBRE CIRCULATION

SIGNE A LA HAYE, LE 29 AVRIL 1969

entré en vigueur le 29 janvier 1971

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

M (69) 6

De tekst van de, op grond van dit Protocol door het Comité van Ministers genomen, toepassings-beschikkingen is opgenomen in Deel 6 en volgende der Benelux-Basisteksten.

Le texte des Décisions d'application prises par le Comité de Ministres en vertu de ce Protocole, est repris aux Tomes 6 et suivants des Textes de Base Benelux.

PROTOCOL
INZAKE DE AFSCHAFFING VAN CONTROLES EN
FORMALITEITEN AAN DE BINNENGRENZEN VAN
BENELUX EN INZAKE DE OPHEFFING VAN DE
BELEMMERINGEN VAN HET VRIJE VERKEER

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat het wenselijk is aan het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie de bevoegdheid te verlenen om voor de drie Regeringen bindende beschikkingen te nemen tot opheffing van maatregelen, welke aan de binnengrenzen van Benelux een hindernis vormen voor het vrije verkeer, alsmede tot coördinatie van de wetgevingen der drie landen ;

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 19 a) van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, kan het Comité van Ministers beschikkingen nemen met het oog op :

- a) de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux ;
- b) de coördinatie van de wetgevingen der drie landen, ten einde de belemmeringen, bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, weg te nemen.

**PROTOCOLE
RELATIF A LA SUPPRESSION DES CONTROLES ET
FORMALITES AUX FRONTIERES INTERIEURES DU
BENELUX ET A LA SUPPRESSION DES ENTRAVES
A LA LIBRE CIRCULATION**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il est souhaitable d'attribuer au Comité de Ministres de l'Union économique Benelux la compétence de prendre des décisions qui lient les trois Gouvernements, en vue de la suppression des mesures qui constituent un obstacle à la libre circulation aux frontières intérieures du Benelux, ainsi qu'en vue de la coordination des législations des trois pays ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Conformément à l'article 19 a) du Traité instituant l'Union économique Benelux, le Comité de Ministres peut prendre des décisions en vue :

- a) de la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux ;
- b) de la coordination des législations des trois pays, afin de supprimer les entraves visées aux articles 6 et 7 du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Artikel 2

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

Het treedt in werking op de dag van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie. *)

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe be- hoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 29 april 1969, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelij- kelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

Pierre HARMEL

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

Gaston THORN

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

J. LUNS

*) *Neerlegging van de akten van bekrachtiging :*

België : 25 januari 1971.

Luxemburg : 29 januari 1971.

Nederland : 11 december 1970

Overeenkomstig artikel 2 is het Protocol in werking getre- den op 29 januari 1971.

Het Protocol is gepubliceerd :

in België : in het Belgisch Staatsblad van 17 februari 1971.

in Luxemburg : in het Mémorial A 1971, n° 7.

in Nederland : in de Tractatenbladen n^{rs} 1969, 126 en 1971, 28.

Article 2

Le présent Protocole fait partie intégrante du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Il entrera en vigueur le jour du dépôt, auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux, du troisième instrument de ratification. *)

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à La Haye, le 29 avril 1969, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Pierre HARMEL

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Gaston THORN

Pour le Royaume des Pays-Bas :

J. LUNS

*) *Dépôt des instruments de ratification :*

Belgique : le 25 janvier 1971.

Luxembourg : le 29 janvier 1971.

Pays-Bas : le 11 décembre 1970.

Conformément à l'article 2, le Protocole est entré en vigueur le 29 janvier 1971.

Le Protocole a été publié :

*en Belgique : dans le Moniteur belge du 17 février 1971
au Luxembourg : dans le Mémorial A 1971, n° 7.*

aux Pays-Bas : dans les n° du Tractatenblad 1969, 126 et 1971, 28.

Gemeenschappelijke memorie van toelichting

M (69) 6, Bijlage

Artikel 1 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie omschrijft de doelstellingen van de Economische Unie. Dit doel is reeds in ruime mate bereikt door harmonisatie van nationale voorschriften op basis van door het Comité van Ministers vastgestelde beschikkingen, aanbevelingen of overeenkomsten.

Op basis van artikel 19 a) van het Unieverdrag kan het Comité van Ministers slechts beschikkingen nemen die de Regeringen verbinden, indien een bepaling van het Verdrag het uitdrukkelijk aan dit Comité opdraagt.

Artikel 1 a)

Herhaalde malen hebben de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en de Economische en Sociale Raad van Advies van Benelux de regeringen verzocht de controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux — die immers weinig in overeenstemming zijn met de voltooiing van een Economische Unie — af te schaffen.

Geen enkele bepaling van het Verdrag geeft nu aan het Comité van Ministers de bevoegdheid om maatregelen te nemen tot afschaffing van deze controles en formaliteiten.

Artikel 1 a) beoogt in deze situatie verandering te brengen door aan het Comité van Ministers een algemene bevoegdheid toe te kennen om beschikkingen te nemen tot afschaffing van deze controles en formaliteiten.

Naarmate de mogelijkheden zich voordoen, zal het Comité van Ministers bepalen welke controles en formaliteiten afgeschaft kunnen worden.

Artikel 1 b)

Deze bepaling geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Op basis van het Unieverdrag kan het Comité van Ministers slechts aanbevelingen geven met het oog op de coördinatie van de wetgevingen der drie landen, zoals voorgeschreven door de artikelen 6 en 7 van het Verdrag.

DOUANE EN BELASTINGEN

Zie ook Unieverdrag : art. 3-7, 10-11, 28, 78-84 ; Overgangsovereenkomst : art. 12, 31-33 ; Uitvoeringsprotocol : art. 5-7, 12, 14,5) ; Ministeriële Beschikking M (60) 8, Bijlage 5.

Voor Administratieve en strafrechtelijke samenwerking : zie Deel 5

Voor Invoerrechten : zie Deel 5/II

DOUANE ET FISCALITE

Voir aussi Traité d'Union : art. 3 à 7, 10 à 11, 28, 78 à 84 ; Convention transitoire : art. 12, 31 à 33 ; Protocole d'Exécution : art. 5 à 7, 12, 14,5) ; Décision ministérielle M (60) 8, Annexe 5.

Pour la coopération administrative et judiciaire : voir Tome 5

Pour les droits d'entrée : voir Tome 5/II

I

INHOUD

Verdrag nopens de samenwerking op het stuk van douanen en van accijnzen van 5.9.1952 (vervallen op 1.2.1971) . . .	1
*	
Verdrag nopens wederkerige bijstand inzake de invordering van belastingschulden van 5.9.1952	9 a
*	
Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18.2.1950	14
Protocol van 18.2.1950 bij dit Verdrag	26
Tweede Protocol van 27.5.1952 bij dit Verdrag	27
Derde Protocol van 11.12.1958 bij dit Verdrag	29
Vierde Protocol van 29.3.1962 bij dit Verdrag	33 a
Vijfde Protocol van 29.4.1968 bij dit Verdrag	33 e
*	
Protocol tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten van 25.7.1958 met lijst van 50 Aanvullende Protocollen (buiten werking gesteld op 29.6.1970)	34
*	
Verdrag tot wederzijdse bijstand inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen van 25.5.1964, M (63 12) (vervallen op 1.2.1971)	36
*	
Aanvullend Protocol betreffende de belastingen bij de Overeenkomst van 29.4.1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking : zie Deel 5.	
*	
Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-Douanegebied van 29 april 1969	52
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	57
*	
Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-Accijnsgebied van 10 juni 1970	62
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	67
*	
Protocol tot vaststelling van een Beneluxtief van invoerrechten van 15 juni 1970, met gemeenschappelijke memorie van toelichting : zie Deel 5/II.	
*	
Overeenkomst tot vereenvoudiging van formaliteiten aan de Benelux-binnengrenzen in verband met de omzetbelasting van 30 oktober 1970	69
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	74

I

TABLE DES MATIERES

Convention relative à la coopération en matière de douanes et d'accises du 5.9.1952 (abrogée le 1.1.1971)	1
*	
Convention relative à l' assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales du 5.9.1952	9 a
*	
Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18.2.1950	14
Protocole du 18.2.1950 à cette Convention	26
Deuxième Protocole du 27.5.1952 à cette Convention	27
Troisième Protocole du 11.12.1958 à cette Convention	29
Quatrième Protocole du 29.3.1962 à cette Convention	33 a
Cinquième Protocole du 29.4.1968 à cette Convention	33 e
*	
Protocole pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée du 25.7.1958 avec liste des 50 Protocoles additionnels (abrogés le 29.6.1970)	34
*	
Convention d' assistance mutuelle en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues du 25.5.1964, (M (63) 12) (abrogée le 1.2.1971)	36
*	
Protocole additionnel relatif aux impôts annexé à la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire du 29.4.1969 : voir Tome 5.	
*	
Convention relative à l' unification du territoire douanier Benelux du 29 avril 1969	52
Exposé des motifs commun	57
*	
Convention relative à l' unification du territoire Benelux en matière d'accise du 10 juin 1970	62
Exposé des motifs commun	67
*	
Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée du 15 juin 1970, avec exposé des motifs commun : voir Tome 5/II.	
*	
Convention relative à la simplification des formalités aux frontières intérieures de Benelux en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires du 30 octobre 1970	69
Exposé des motifs commun	74

1 - 9

VERDRAG
NOPENS DE SAMENWERKING OP HET STUK
VAN DOUANEN EN VAN ACCIJNZEN,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 5 SEPTEMBER 1952

in werking getreden op 1 juli 1956

(vervallen op 1 februari 1971 krachtens artikel 16 van het Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de belastingen, gehecht aan de Overeenkomst van 29 april 1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking : zie Deel 5, blz. 56)

CONVENTION
RELATIVE A LA COOPERATION EN MATIERE
DE DOUANES ET D'ACCISES,
SIGNEE A BRUXELLES, LE 5 SEPTEMBRE 1952

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1956

(abrogée le 1^{er} février 1971, en vertu de l'article 16 du Protocole additionnel portant dispositions propres à la matière des impôts, annexé à la Convention du 29 avril 1969 concernant la coopération administrative et judiciaire : voir Tome 5, page 56)

9 a

VERDRAG
NOPENS WEDERKERIGE BIJSTAND
INZAKE DE INVORDERING
VAN BELASTINGSCHULDEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 5 SEPTEMBER 1952

in werking getreden op 8 november 1956

CONVENTION
RELATIVE A L'ASSISTANCE RECIPROQUE
EN MATIERE DE RECOUVREMENT
DE CREANCES FISCALES

SIGNEE A BRUXELLES, LE 5 SEPTEMBRE 1952

entrée en vigueur le 8 novembre 1956

VERDRAG TUSSEN
BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN NEDERLAND
NOPENS WEDERKERIGE BIJSTAND INZAKE
DE INVORDERING VAN BELASTINGSCHULDEN

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Bezield door de wens de wederkerige bijstand te verzekeren van de bevoegde autoriteiten inzake de invordering van belastingsschulden, zulks ter uiteindelijke verwezenlijking van de economische unie tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, beoogd bij de op 5 september 1944 te Londen getekende douane-overeenkomst,

Hebben besloten een Verdrag te sluiten en hebben daartoe als Hun Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie de Heer P. van ZEELAND, Minister van Buitenlandse Zaken ;

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg ;

Zijne Evcellentie de Heer Robert ALS, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van het Groothertogdom Luxemburg te Brussel ;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden ;

Jonkheer G. BEELAERTS van BLOKLAND, Zaakgelastigde a.i. der Nederlanden te Brussel,

die, na elkander mededeling te hebben gedaan van hun volmachten, welke in goede en behoorlijke vorm werden bevonden, over de volgende bepalingen tot overeenstemming zijn gekomen :

Artikel 1

De bevoegde autoriteiten van de landen der Hoge Verdragsluitende Partijen verlenen elkander, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag en onverminderd de toepassing van alle andere bijzondere verdragen, wederkerig bijstand teneinde de invordering te verzekeren van de belastingsschulden, bedoeld in het hiernavolgende artikel 2.

36 - 51 b)

VERDRAG
TOT WEDERZIJDSE BIJSTAND
INZAKE DE HEFFING VAN DE OMZETBELASTING, DE
OVERDRACHTTAXE EN SOORTGELIJKE BELASTINGEN,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL, OP 25 MEI 1964

in werking getreden op 1 december 1966

(met Briefwisselingen dd. 20 juli 1967, bedoeld in artikel 7 van het
Verdrag, welke op 1 augustus 1967 in werking traden)

*(vervallen op 1 februari 1971, krachtens artikel 16 van het
Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het
stuk van de belastingen, gevoegd bij de Overeenkomst van
29 april 1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke
samenwerking : zie Deel 5, blz. 56)*

CONVENTION
D'ASSISTANCE MUTUELLE
EN MATIERE DE PERCEPTION DES IMPOTS
SUR LE CHIFFRE D'AFFAIRES, DE LA TAXE DE
TRANSMISSION ET DES IMPOTS ANALOGUES,
SIGNÉE A BRUXELLES, LE 25 MAI 1964

entrée en vigueur le 1^{er} decembre 1966

(avec Echanges de lettres du 20 juillet 1967 prévus à l'article 7
de cette Convention et entrés en vigueur le 1^{er} août 1967)

*(abrogée le 1^{er} février 1971, en vertu de l'article 16 du Protocole
Additionnel portant dispositions propres à la matière des
impôts, annexé à la Convention du 29 avril 1969 concernant la
coopération administrative et judiciaire : voir Tome 5, page 56).*

OVEREENKOMST
TOT EENMAKING VAN
HET BENELUX-DOUANEGBIED

ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE,
OP 29 APRIL 1969

in werking getreden op 1 februari 1971

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

M (69) 7

CONVENTION
RELATIVE A L'UNIFICATION DU TERRITOIRE
DOUANIER BENELUX

SIGNEE A LA HAYE, LE 29 AVRIL 1969

entrée en vigueur le 1^{er} février 1971

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

M (69) 7

**OVEREENKOMST
TOT EENMAKING VAN
HET BENELUX-DOUANEGBIED**

M (69) 7

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende de Benelux Economische Unie te verstevigen door het tot stand brengen van een gemeenschappelijk douanegebied,

Overwegende, dat daartoe de douaneformaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux dienen te worden afgeschaft door middel van een uitbreiding tot het gehele Beneluxgebied van de werkingssfeer der nationale douanewetgevingen betreffende het goederenverkeer,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

buitengrenzen : de grenzen tussen enerzijds België, Luxemburg of Nederland en anderzijds een derde land of de volle zee ;

binnengrenzen : de grenzen tussen België en Luxemburg en tussen Nederland en België ;

douanegoederen : in België, Luxemburg of Nederland uit derde landen binnengekomen goederen welke op regelmatige wijze bij de douane zijn aangebracht en aangegeven, voor zover zij niet ter beschikking van de aangever zijn gesteld na aangifte ten invoer tot verbruik, tot inslag onder krediet voor belasting of tot inslag in accijnsentrepot.

Article 3

Pour l'application des dispositions de l'article 2, les agents de chacun des trois pays, sans préjudice de dispositions contraires prévues par ou en vertu d'une autre convention, ne sont compétents que sur le territoire de leur propre pays et pour l'exécution des dispositions légales et réglementaires nationales.

Article 4

Pour l'application des dispositions de l'article 2, les actes accomplis par les agents d'un pays en exécution de dispositions légales et réglementaires nationales sont considérés dans chacun des pays partenaires comme des actes accomplis en vertu des dispositions légales et réglementaires de portée correspondante qui sont en vigueur dans ces pays.

Article 5

1. Pour l'application des dispositions de l'article 2, les Ministres des Finances des trois pays peuvent, suivant les règles, conditions et limites qu'ils déterminent, désigner des actes prévus par les dispositions légales et réglementaires d'un pays dont l'accomplissement dans les pays partenaires où n'existent pas de dispositions analogues, sera confié, par dérogation aux dispositions de l'article 3, aux agents de ces pays.
2. Les Ministres procèdent à cette désignation sur la proposition de la Commission douanière et fiscale et après que leur accord a été constaté au sein d'un groupe de travail ministériel composé des Ministres des Finances des trois pays, au moyen d'une décision prise conformément à l'article 19 a) du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Article 6

En exécution de l'article premier, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions de la présente Convention sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Artikel 7

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst slechts van toepassing op het in Europa gelegen grondgebied.

Artikel 8

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.
2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging valt. *)
3. Zij blijft voor een zelfde tijd van kracht als het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 29 april 1969, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Pierre HARMEL

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

Gaston THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

J. LUNS

*) Zie blz. 56 a)

Article 7

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.

Article 8

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification. *)
3. Elle restera en vigueur aussi longtemps que le Traité instituant l'Union économique Benelux.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à La Haye, le 29 avril 1969, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Pierre HARMEL

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

Gaston THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

J. LUNS

*) Voir page 56 a)

56 a)

**) Neerlegging van de akten van bekrachtiging :*

België : 27 november 1970.

Luxemburg : 28 december 1970.

Nederland : 30 november 1970.

Overeenkomstig artikel 8, lid 2, is de Overeenkomst in werking getreden op 1 februari 1971.

De Overeenkomst is gepubliceerd :

in België : in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 1971

in Luxemburg : in het Memorial A 1970, n^o 71 en A 1971, n^o 3

in Nederland : in de Tractatenbladen n^os 1969, 125 en 1971, 7

✱

**) Dépot des instruments de ratification :*

Belgique : 27 novembre 1970.

Luxembourg : 28 décembre 1970.

Pays-Bas : 30 novembre 1970.

Conformément à l'article 8, alinéa 2, la Convention est entrée en vigueur le 1^{er} février 1971.

La Convention a été publiée :

en Belgique : dans le Moniteur belge du 30 janvier 1971

au Luxembourg : dans le Mémorial A 1970, n^o 71 et A 1971, n^o 3

aux Pays-Bas : dans les n^os du Tractatenblad 1969, 125 et 1971, 7

56 b)

GEMEENSCHAPPELIJKE
MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Gemeenschappelijke memorie van toelichting bij de Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-douanegebied**M (69) 7, Bijlage**

1. Sedert 1 januari 1948 passen de drie Beneluxlanden een gemeenschappelijk tarief van invoerrechten toe en is bij invoer in één van die landen, van goederen die zich ten aanzien van het invoerrecht in een partnerland in het vrije verkeer bevinden, geen invoerrecht verschuldigd. Dat gemeenschappelijk tarief van invoerrechten — bedoeld in artikel 11 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie — wordt gehanteerd in het verband van de nationale douanewetten. Pogingen om in de drie Beneluxlanden tot gelijke algemene douanewetten te komen, konden niet tot en goed einde worden gebracht, o.m. wegens de gebondenheid van belangrijke gedeelten van de douanewetgeving met het strafrecht en ander publiekrecht, die wezenlijke verschillen vertonen tussen de Beneluxlanden onderling, en wegens sommige uit elkaar gegroeide douanestelsels, zoals b.v. dat van de entrepots.
2. Alhoewel het Verdrag van de Benelux Economische Unie tussen de drie landen — België, Luxemburg en Nederland — gesloten is, past het niettemin te wijzen op de bijzondere verhouding tussen België en Luxemburg. Volgens de bewoordingen van artikel 2 van de gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie worden de grondgebieden van beide Staten ten opzichte van de douane, van de gemeenschappelijke accijnzen en van de gemeenschappelijke maatregelen tot regeling van het economische verkeer met derde landen als één gebied aangemerkt en is de douanegrens tussen beide Staten opgeheven.

In artikel 5 van voornoemde gecoördineerde Overeenkomst is vastgelegd dat de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake douane gemeenschappelijk zijn voor de gehele Unie. Deze gemeenschappelijke bepalingen worden voorbereid volgens de procedure vastgelegd in de Overeenkomst inzonderheid in artikel 15. Eerst worden zij van kracht gemaakt in België. De unificatie van de wetgevingen komt vervolgens tot stand doordat de Belgische wetten en voorschriften in het Groothertogdom Luxemburg van toepassing worden verklaard door een eenvoudige handeling van de Luxemburgse regering. Ze worden gepubliceerd in het Mémorial en verkrijgen uit dien hoofde voor de burgers van bedoeld land bindende kracht. Opgemerkt zij

BENELUX-VERDRAG
OVER DE SAMENWERKING
INZAKE DE REGELING
VAN IN-, UIT- EN DOORVOER,
ONDERTEKEND TE 'S-GRAVENHAGE
OP 16 MAART 1961

(in werking getreden op 26 januari 1968)

(vervallen op 1 augustus 1971 krachtens artikel 7 van het Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de regeling van in-, uit- en doorvoer, gehecht aan de Overeenkomst van 29 april 1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking : zie aldaar blz. 44)

Inleiding	1
Tekst van het Verdrag	3
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	16

CONVENTION BENELUX
RELATIVE A LA COOPERATION EN MATIERE
DE REGLEMENTATION DES IMPORTATIONS,
DES EXPORTATIONS ET DU TRANSIT,
SIGNEE A LA HAYE LE 16 MARS 1961

(entrée en vigueur le 26 janvier 1968)

(abrogée le 1^{er} août 1971 en vertu de l'article 7 du Protocole additionnel portant dispositions propres à la matière de la réglementation des importations, des exportations et du transit, annexé à la Convention du 29 avril 1969 concernant la coopération administrative et judiciaire : voir page 44 de cette rubrique)

Introduction	1
Texte de la Convention	3
Exposé des motifs commun	16

INLEIDING

Dit Verdrag is opgesteld ter uitvoering van artikel 76 van het Benelux-Unieverdrag, voor zover dit artikel betrekking heeft op de wederzijdse bijstand bij de toepassing van wettelijke en uitvoerende maatregelen op het gebied van de in-, uit- en doorvoer van goederen. Het regelt eveneens de toepassing van artikel 83 van het Unieverdrag, voor zover dit betrekking heeft op rechten en heffingen van niet fiscale aard, geheven bij in-, uit- of doorvoer. De uitvoering van het Verdrag is overgelaten aan het Comité van Ministers van Benelux, dat krachtens artikel 1 tot taak heeft de wettelijke bepalingen der drie landen, waarop het Verdrag van toepassing zal zijn, bij beschikking aan te wijzen.

Het ontwerp-Verdrag met gemeenschappelijke Memorie van toelichting werd begin 1959 ter advies voorgelegd aan de Interparlementaire Beneluxraad (zie doc. nr 17-1 van de Raad). Naar aanleiding van het door de Speciale Commissie van de Raad op 12 oktober 1959 uitgebrachte rapport (doc. nr 17-2), dienden de Regeringen op 16 februari 1960 een Memorie van Antwoord in, waarbij een herziene tekst van het ontwerp-Verdrag was gevoegd (doc. nr 17-3). Op 27 februari 1960 bracht de Raad een gunstig advies uit over deze herziene tekst, onder het voorbehoud dat de Regeringen de op 26 februari 1960 door de verslaggever gemaakte opmerkingen in overweging zouden nemen (doc. nr. 17-4). Met deze opmerkingen is door de Regeringen rekening gehouden bij de opstelling van de eindtekst.

Het Verdrag is op 16 maart 1961 te s'-Gravenhage ondertekend.

In Nederland is de parlementaire goedkeuring — door middel van de stilzwijgende procedure — verkregen op 20 december 1963 ; de nederlandse en de franse tekst van het Verdrag zijn gepubliceerd in Tractatenblad 1961, 44. De Belgische goedkeuringswet van 18 januari 1965, alsmede de tweetalige tekst van het Verdrag, zijn verschenen in het Belgisch Staatsblad van 13 februari 1968. De Luxemburgse goedkeuringswet van 11 december 1967, alsmede de franse tekst van het Verdrag, zijn opgenomen in het Memorial A 1967, nr 81.

INTRODUCTION

La présente Convention est établie en exécution de l'article 76 du Traité d'Union Benelux, pour autant que cet article se rapporte à l'assistance mutuelle pour l'application des dispositions légales ou réglementaires concernant les importations, les exportations et le transit. Elle règle aussi l'exécution de l'article 83 du Traité d'Union, pour autant que celui-ci vise certains droits, taxes et prélèvements à caractère non fiscal, perçus à l'occasion de l'importation, de l'exportation ou du transit. L'exécution de la Convention est laissée aux soins du Comité de Ministres du Benelux qui, en vertu de l'article 1^{er}, est chargé de désigner par décision les lois et règlements des trois pays auxquels elle sera d'application.

Le projet de Convention et l'exposé des motifs commun ont été soumis, au début de 1959, à l'avis du Conseil Interparlementaire de Benelux (voir doc. n° 17-1 du Conseil). Suite au rapport fait le 12 octobre 1959 par la Commission spéciale du Conseil (doc. n° 17-2), les Gouvernements ont introduit, le 16 février 1960, un Mémoire en Réponse, auquel un texte révisé du projet de Convention était joint (doc. n° 17-3). En date du 27 février 1960, le Conseil a émis un avis favorable sur le projet révisé, sous réserve que les Gouvernements prennent en considération les observations faites le 26 février 1960 par le rapporteur (doc. n° 17-4). Lors de l'établissement du texte final, les Gouvernements ont tenu compte de ces observations.

La Convention a été signée à La Haye le 16 mars 1961.

Aux Pays-Bas, l'approbation parlementaire est intervenue (par voie de la procédure tacite) le 20 décembre 1963 ; les textes néerlandais et français de la Convention ont été publiés dans le *Tractatenblad* 1961, 44. En Belgique, la loi d'approbation du 18 janvier 1965, ainsi que le texte bilingue de la Convention ont paru dans le *Moniteur belge* du 13 février 1968. Au Luxembourg, la loi d'approbation du 11 décembre 1967, ainsi que le texte français de la Convention ont été reproduits dans le *Mémorial A* 1967, n° 81.

2 a)

De bekrachtigingsoorkonden zijn bij het Secretariaat-Generaal van de Unie neergelegd : door Nederland op 6 februari 1964, door België op 31 maart 1965 en door Luxemburg op 25 januari 1968.

Het Verdrag is op 26 januari 1968 in werking getreden. Het Comité van Ministers van Benelux heeft echter nimmer beschikkingen genomen tot toepassing van het Verdrag.

Op grond van artikel 7 van het Aanvullend Protocol houden de bijzondere bepalingen op het stuk van de regeling van in-, uit- en doorvoer, gevoegd bij de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend op 29 april 1969 te 's-Gravenhage tijdens de aldaar gehouden Benelux-Regeringsconferentie, en in werking getreden op 1 februari 1971, is het Verdrag van 16 maart 1961 op 1 augustus 1971, zijnde zes maanden na de inwerkingtreding van genoemde Samenwerkings-Overeenkomst, vervallen.

* * *

Aangezien het in-, uit- en doorvoer-Verdrag in belangrijke mate tot leidraad heeft gediend bij de opstelling van de Algemene Samenwerkings-Overeenkomst van 29.4.1969 en de Memorie van toelichting van die Overeenkomst herhaaldelijk naar het Verdrag van 1961 verwijst, verdient het aanbeveling de tekst en de toelichting van dit Verdrag in de Benelux-Basisteksten te handhaven.

2 a)

Le dépôt des instruments de ratification auprès du Secrétariat général de l'Union a été effectué : par les Pays-Bas le 6 février 1964, par la Belgique le 31 mars 1965 et par le Luxembourg le 25 janvier 1968.

La Convention est entrée en vigueur le 26 janvier 1968. Toutefois, le Comité de Ministres du Benelux n'a jamais pris de décisions en vue de l'application de la Convention.

En vertu de l'article 7 du Protocole additionnel portant dispositions propres à la manière de la réglementation des importations, des exportations et du transit, annexé à la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signés le 29 avril 1969 à La Haye au cours de la Conférence intergouvernementale du Benelux, et entrés en vigueur le 1^{er} février 1971, la Convention du 16 mars 1961 est abrogée le 1^{er} août 1971, c.-à-d. six mois après la date d'entrée en vigueur de ladite Convention de coopération.

* * *

Etant donné que la Convention générale de coopération du 29.4.1969 s'est largement inspirée de la Convention « importations, exportations et transit », et que son exposé des motifs renvoie fréquemment à la Convention de 1961, il est recommandé de maintenir le texte et l'exposé des motifs de la Convention de 1961 dans les Textes de Base Benelux.

**Verdrag
tussen het Koninkrijk België,
het Groothertogdom Luxemburg en
het Koninkrijk der Nederlanden,
over de samenwerking inzake de regeling
van in-, uit- en doorvoer**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, in het bijzonder op de artikelen 3, 11, 76 en 83,

overwegende, dat Zij zich ingevolge artikel 76 van genoemd Verdrag verbonden hebben bij overeenkomst onder meer een regeling te treffen voor wederzijdse bijstand bij de toepassing van de wettelijke en uitvoerende bepalingen betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, alsmede bij het voorkomen en het bestrijden van strafbare feiten,

overwegende, dat Zij zich ingevolge artikel 83 van genoemd Verdrag verbonden hebben bij overeenkomst onder meer een regeling te treffen voor wederzijdse bijstand bij alles wat betreft de heffing en de invordering van rechten en heffingen, als bedoeld in de artikelen 11 en 78 van genoemd Verdrag, alsmede bij het voorkomen en het bestrijden van strafbare feiten,

hebben besloten hiertoe een verdrag te sluiten en hebben als Hunne gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie F. X. Baron van der Straten-Waillet, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur te 's-Gravenhage ;

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg :

OVEREENKOMST
INZAKE DE ADMINISTRATIEVE EN
STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
OP HET GEBIED VAN DE REGELINGEN
DIE VERBAND HOUDEN MET
DE VERWEZENLIJING VAN
DE DOELSTELLINGEN VAN
DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
EN DRIE AANVULLENDE PROTOCOLLEN,
ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE,
OP 29 APRIL 1969

in werking getreden op 1 februari 1971

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

M (69) 3

CONVENTION
CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE DANS
LE DOMAINE DES REGLEMENTATIONS
SE RAPPORTANT A LA REALISATION
DES OBJECTIFS DE
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
ET TROIS PROTOCOLES ADDITIONNELS,
SIGNES A LA HAYE, LE 29 AVRIL 1969

entrés en vigueur, le 1^{er} février 1971

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

M (69) 3

De tekst van de, op grond van deze Overeenkomst en van de aanvullende Protocollen door het Comité van Ministers genomen, toepassingsbeschikkingen is opgenomen in Deel 6 en volgende der Benelux-Basisteksten.

Le texte des Décisions d'application prises par le Comité de Ministres en vertu de cette Convention et des protocoles additionnels, est repris aux Tomes 6 et suivants des Textes de Base Benelux.

Inhoudsopgave

Inleiding	3
OPSTELLING DER TEKSTEN DOOR HET COMITE VAN MINISTERS, M (68) 5	6
OVEREENKOMST INZAKE DE ADMINISTRATIEVE EN STRAFRECH- TELIJKE SAMENWERKING, M (69) 3	7
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	
Algemeen	24
Artikelsgewijze toelichting	28
AANVULLEND PROTOCOL INZAKE IN-, UIT-, EN DOORVOER, M (69) 3, Bijlage I	42
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	46
AANVULLEND PROTOCOL INZAKE DE BELASTINGEN, M (69) 3, Bijlage II	51
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	58
AANVULLEND PROTOCOL INZAKE HET VERVOER, M (69) 3, Bijlage III	67
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	76

CHAPITRE IX

Cour de Justice Benelux

Article 30

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux du 31 mars 1965, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III, IV et V dudit Traité, les dispositions de la présente Convention et des Protocoles additionnels y annexés.

CHAPITRE X

Possibilité d'exclure l'application de la Convention

Article 31

Le Comité de Ministres peut, à tout moment et dans la mesure qu'il détermine, exclure l'application des dispositions précédentes de la présente Convention quant aux dispositions légales et réglementaires désignées en vertu de l'article 2. Cette exclusion peut porter sur tout ou partie de la présente Convention et sur tout ou partie des dispositions désignées, à l'exception de celles de l'article 6, alinéa 4.

CHAPITRE XI

Dispositions finales

Article 32

La présente Convention ne s'applique qu'aux territoires des Parties Contractantes en Europe.

Article 33

Les dispositions particulières propres à certains domaines sont insérées dans des Protocoles additionnels qui font partie intégrante de la présente Convention.

Artikel 34

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.
2. De Overeenkomst treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging. *)
3. De Overeenkomst eindigt terzelfdertijd als het Unieverdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-GRAVENHAGE, op 29 april 1969, in drievoud in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,
PIERRE HARMEL.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
GASTON THORN.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
J. LUNS.

*) zie blz. 22 a).

Article 34

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.
2. Elle entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification. *)
3. Elle prendra fin en même temps que le Traité d'Union.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à LA HAYE, le 29 avril 1969, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
PIERRE HARMEL.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
GASTON THORN.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
J. LUNS.

*) voir page 22 a).

22 a)

***) Neerlegging van de akten van bekrachtiging :**

België : 31 december 1970.

Luxemburg : 29 januari 1971.

Nederland : 30 november 1970.

Overeenkomstig artikel 34, lid 2, zijn de Overeenkomst en de drie Aanvullende Protocollen in werking getreden op 1. februari 1971.

Deze Overeenkomst is gepubliceerd :

in België : in het Belgisch Staatsblad van 17 februari 1971.

in Luxemburg : in het Memorial A 1971, n^o 7.

in Nederland : in de Tractatenbladen n^o 1969, 124 en 1971, 27.

***) Dépôt des instruments de ratification :**

Belgique : 31 décembre 1970.

Luxembourg : 29 janvier 1971.

Pays-Bas : 30 novembre 1970.

Conformément à l'article 34, alinéa 2, la Convention et les trois Protocoles additionnels sont entrés en vigueur le 1^{er} février 1971.

Cette Convention a été publiée :

en Belgique : dans le Moniteur belge du 17 février 1971.

au Luxembourg : dans le Mémorial A 1971, n^o 7.

aux Pays-Bas : dans les n^{os} du Tractatenblad 1969, 124 et 1971, 27.

DEEL

**
*
**

II

SPECIALE OVEREENKOMSTEN

METROLOGIE

*

GEVAARLIJKE WERKTUIGEN

*

JACHT EN VOGELS

*

INVOERRECHTEN

*

WAPENS EN MUNITIE

TOME

**
*
**

II

CONVENTIONS PARTICULIERES

METROLOGIE

*

MACHINES DANGEREUSES

*

CHASSE ET OISEAUX

*

DROITS D'ENTREE

*

ARMES ET MUNITIONS

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelengedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 2,80 of F 40,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 47^{de} aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 201,60 of F 2.880,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 40,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 47^{me} supplément, sur feuillets mobiles, 8 reliures en plastic) coûte F 2.880,—.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)